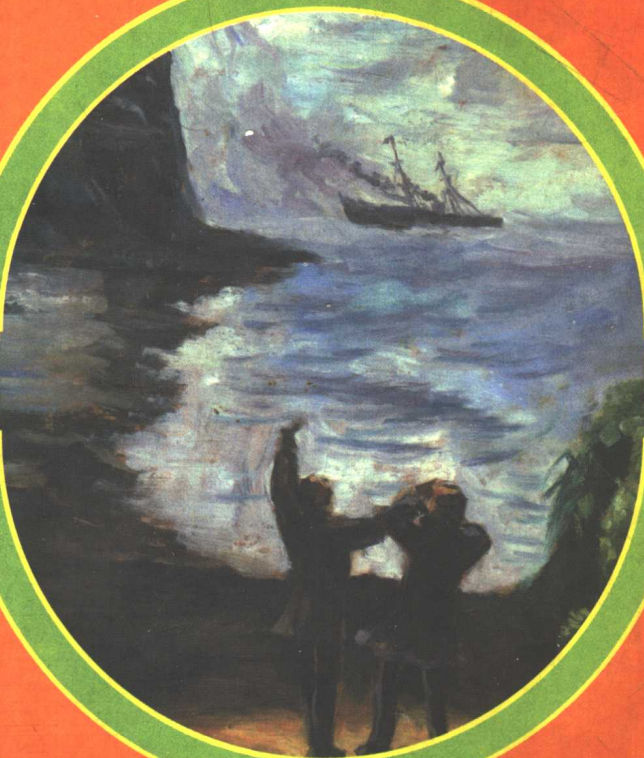


凡尔纳科幻探险小说全集

八十天环游地球

儒勒·凡尔纳/著

张容/等译



青海人民出版社

凡尔纳科幻探险小说全集

八十天环游地球

附《地心游记》

[法] 儒勒·凡尔纳 著

张 容 等译

青海人民出版社

据
BIBLIOTHÈQUE
D'ÉDUCATION ET DE RÉCRÉATION
J. HETZEL ET C^e, 18, RUE JACOB
PARIS
译出

责任编辑 康 瑛

八十天环游地球
儒勒·凡尔纳 著
张 容 等译

出 版 行:	青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)
	邮政编码 810001 电话 6143426
经 销:	新华书店
印 刷:	北京市京东印刷厂
开 本:	850×1168 毫米 1/32
印 张:	15
字 数:	34 万
插 页:	12
版 次:	1997 年 9 月第 1 版
印 次:	1997 年 9 月第 1 次印刷
印 数:	1-5000

书 号: ISBN 7-225-01390-4/I·297
定 价: 21.50 元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)

内容提要

《八十天环游地球》：弗雷亚·福格先生在伦敦改良俱乐部和会友们打赌，要在八十天内环游地球一周。这在当时的条件下，几乎是不可能办到的事，因为旅客必须把时间掌握得非常准确，否则就前功尽弃，但是福格先生从伦敦出发，经过欧、非、亚、美四个洲，以坚定的意志克服沿途无数的障碍，终于在八十天内环游地球一周回到伦敦，甚至还提前了一天。本书还通过曲折动人的故事情节描绘了世界各地的风土人情和奇风异俗。

《地心游记》讲述李登布罗克教授在一本古老的书籍里偶然得到了一张羊皮纸，发现前人曾到地心旅行，李登布罗克教授决心也作同样的旅行。他和侄子从汉堡出发，到冰岛请一位向导，他们按照前人的指引，由冰岛的一个火山口下降，经过三个月的旅行，历尽艰险和种种奇观，最后回到了地面。

目 录

八十天环游

第一章	3
费雷亚·福格和万能钥匙相互达成主仆关系	
第二章	9
万能钥匙坚信他终于找到了理想的工作	
第三章	13
一场使费雷亚·福格先生将付出沉重代价的谈话	
第四章	20
费雷亚·福格先生把他的仆人万能钥匙惊得目瞪口呆	
第五章	24
一种新股票出现在伦敦的金融市场	
第六章	28
侦探菲克斯表现出合乎情理的急切	
第七章	34
在护照上警方一无所获	
第八章	38
万能钥匙的话说的太多了点	
第九章	42
费雷亚·福格一帆风顺地渡过了红海和印度洋	
第十章	48
万能钥匙万幸逃出寺庙,却丢了鞋	
第十一章	53
费雷亚·福格以奇高的价格买下一个坐骑	

第十二章	62
费雷亚·福格一行冒险穿过印度森林	
第十三章	69
万能钥匙再次证明幸运总是向勇者微笑	
第十四章	76
费雷亚·福格沿美丽的恒河山谷而下,却无心欣赏美景	
第十五章	84
福格先生的钱包又减少了数千英镑	
第十六章	91
菲克斯假装对万能钥匙讲述的事情一无所知	
第十七章	96
新加坡到香港的旅程中发生的事情	
第十八章	102
费雷亚·福格、万能钥匙和菲克斯各忙各的事	
第十九章	107
万能钥匙对主人忠心耿耿	
第二十章	114
菲克斯和费雷亚·福格直接交锋	
第二十一章	121
“唐卡戴尔号”船主差点失去了 200 英镑奖金	
第二十二章	130
万能钥匙深深体会到即使到地球的另一面,放些钱在口袋里还是保险	
第二十三章	137
万能钥匙的鼻子变得特别长	
第二十四章	144
横渡太平洋	
第二十五章	150

从一场群众集会看旧金山	
第二十六章	158
乘坐太平洋铁路公司的特别快车	
第二十七章	163
万能钥匙以每小时 20 英里的速度上了一堂摩门教史课	
第二十八章	170
万能钥匙无法让大家接受他合乎情理的想法	
第二十九章	178
只有在联合铁路上才能遇到的各种事故	
第三十章	185
费雷亚·福格只是尽了自己的职责	
第三十一章	192
侦探菲克斯完完全全为费雷亚·福格着想	
第三十二章	199
费雷亚·福格与厄运展开针锋相对的斗争	
第三十三章	204
费雷亚·福格冲破艰难险阻	
第三十四章	213
万能钥匙说了一句尖刻的俏皮话,这句话可能从没人说过	
第三十五章	217
这一次万能钥匙没有让主人重复他的命令	
第三十六章	222
“福格股票”在市场上行情大涨	
第三十七章	226
费雷亚·福格的这次环球旅行什么也没有赢得?只赢得了幸福	

地心游记

第一章	233
-----	-----

第二章.....	237
第三章.....	242
第四章.....	249
第五章.....	253
第六章.....	258
第七章.....	265
第八章.....	271
第九章.....	278
第十章.....	284
第十一章.....	290
第十二章.....	295
第十三章.....	300
第十四章.....	305
第十五章.....	311
第十六章.....	316
第十七章.....	323
第十八章.....	327
第十九章.....	333
第二十章.....	338
第二十一章.....	342
第二十二章.....	347
第二十三章.....	350
第二十四章.....	355
第二十五章.....	361
第二十六章.....	366
第二十七章.....	369
第二十八章.....	372

第二十九章·····	378
第三十章·····	382
第三十一章·····	389
第三十二章·····	394
第三十三章·····	400
第三十四章·····	406
第三十五章·····	411
第三十六章·····	417
第三十七章·····	423
第三十八章·····	428
第三十九章·····	433
第四十章·····	439
第四十一章·····	444
第四十二章·····	449
第四十三章·····	455
第四十四章·····	460
第四十五章·····	466

八十天环游地球

[法] 儒勒·凡尔纳 著

张 容 译

第 一 章

费雷亚·福格和万能钥匙相互达成主仆关系

1872年，萨维尔街7号的“伯灵顿花园”(1816年谢立丹^①就是在这里去世的)的住户是费雷亚·福格先生。这位先生虽然竭力不做任何引人注目的事情，但他仍然是伦敦改良俱乐部^②最出类拔萃的显赫人物。

接替英国最荣耀的雄辩家的就是这位神秘的费雷亚·福格先生。人们对他几乎一无所知，只知道他是一个风流倜傥的君子，英国上流社会的美男子。

有人说他长得像拜伦^③，只是头像，而脚却挑不出任何毛病；不过他是一个有颊髯和小胡子的拜伦，一个冷漠无情的拜伦，他就是活上千年也不会变老。

费雷亚·福格是地地道道的英国人，但可能不是伦敦人。交易所和银行从来就没有他的踪影，在城里任何一家商行也看不到他。伦敦的港口和码头也从未停泊过船主是费雷亚·福格的货船。这位绅士没有参加任何管理委员会。律师公会、内殿和中殿法学协

① 查理·布林斯莱·谢立丹是18世纪后期英国最有成就的喜剧家。

② 19世纪英国辉格党的俱乐部，1830年成立。

③ 拜伦(1788-1824)，英国诗人，是个瘸子。

会、林肯院和格雷院^①都没有听到过他的名字。他从来也没有在大法官法庭、女皇审判庭、财政法庭和教会法庭打过官司。他既不是实业家，也非批发商；既不是商人，也非农业经营者。他既未参加英国皇家协会，也不是伦敦协会的成员；既不是手工业者协会的成员，也不是罗素协会的会员；在西方文学会和法律学会也无一席之地，女皇陛下直接管辖的科学艺术联合会还是没有他的位置。总之，他不属于遍布英国首都的众多协会，从亚莫尼卡协会直到昆虫协会，后者以消灭害虫为目的。

费雷亚·福格先生是改良俱乐部的成员，仅此而已。

假如有人对这样一个神秘的绅士居然能够加入如此荣耀的协会感到吃惊的话，他得到的回答是他是通过巴林^②兄弟引荐的，在巴林银行他有帐户。他的账面始终有存款，所以他开的支票总是照单即付，信誉良好。

这个费雷亚·福格很有钱吗？这一点毫无疑问。可他是如何富起来的呢？消息灵通人士对此都无话可说，要想知道这个秘密，最后只能向费雷亚·福格先生请教。不过，他从不挥霍，也不吝啬；只要有某项高尚的公益慈善事业缺乏经费，他都默默地捐款，甚至都不留姓名。

总而言之，这位绅士是世上最不爱交际的人。他少言寡语，这沉默寡言的性格更增加了他的神秘感。但他的生活按部就班，每日所为都是千篇一律，不满足的人们只有充分发挥想象力了。

他旅行过吗？很有可能，因为没有任何人像他那样对世界地图烂熟于心。无论多么偏僻的地方，他都了解得一清二楚。有时，

① 伦敦的四个检定律师的机构。

② 英国 19 世纪金融家族，1770 年，弗朗西斯·巴林和其弟约翰·巴林在伦敦首开巴林银行。

他简单明了的数句话就解开了俱乐部里有关失踪旅行家的众说纷纭的谜团。他指出种种真实的可能性,而事情的结果正如他所料,仿佛他长了千里眼。他应该是一个云游四方的人,至少在精神上是如此。

可是有一点是确凿无疑的,那就是费雷亚·福格先生已经多年没有离开过伦敦了。那些有幸比较了解他的人可以证实:除了在那条从家里到俱乐部的必经之路上见到他外,没有人在其他任何地方看见过他。他唯一的消遣就是看报和玩惠斯特^①。这种安静的游戏很合乎他的个性,他赢多输少,可赢的钱从不落入自己的腰包,而是在他的慈善预算中占了很大比例。还有一点要注意到,那就是费雷亚·福格先生纯粹是为玩而玩,不是为了赢钱。玩牌对他来说是一场战斗,是对困难的挑战,但这场战斗没有运动,也用不着走动,不会疲劳,这与他的天性十分吻合。

众所周知,费雷亚·福格先生没有家室,——这对那些老实巴交的人来说是可能的,——也没有亲戚朋友,——这种情况要少见得多。他独自住在萨维尔街的家里,没有任何人进过他的家。家里的情况无人知晓,一个仆人伺候他就够了。他每日在俱乐部按时准点用午餐和晚餐,固定的餐厅,固定的餐桌。他从不带会友回家,也从不邀请外客,12点准时回家睡觉,从来不住俱乐部为会员准备的舒适房间。

一天24小时,他在家只呆10个小时,要么是睡觉,要么是梳洗。即使要散步,他也只是在俱乐部过厅细木镶嵌的地板上或回廊里踱方步,回廊的上方是蓝花玻璃的穹顶,20根红云斑石

① 惠斯特是类似桥牌的一种扑克玩法,保持安静是玩牌者要遵守的规则。

的爱奥尼亚柱^①支撑着穹顶。无论是晚餐还是午餐，俱乐部的厨房、食品柜、配膳室、鲜鱼行、奶品房都为他提供美味佳肴；俱乐部里那些身穿黑礼服、脚蹬软底鞋、神态严肃的侍者用别致的瓷具给他端上菜肴，放在萨克斯出产的精美桌布上；他喝的雪梨酒、葡萄牙波尔图葡萄酒、用香桂皮、香蕨和肉桂混合制成的葡萄酒都放在模子已失传的水晶杯里；他喝的冰镇饮料所用的冰是花巨资从美洲的湖泊里运来的，使饮料异常清凉可口。

如果说在这样的条件下生活的人是怪人，那么应该承认这种古怪也有它的优点。

萨维尔街的住宅虽然不算富丽堂皇，但却以特别的舒适著称。由于房主的生活习惯一成不变，仆人所做的事也就少之又少了。但是，费雷亚·福格先生要求他唯一的仆人准时准点、一丝不苟地为他服务。10月2日那一天，费雷亚·福格先生辞退了詹姆斯·弗斯特，这个小伙子犯的过错仅仅是主人要华氏86度剃胡子的热水，而他送来的是华氏84度的热水。现在他正在等待他的接班人，这个人应该在11点和11点半之间到。

费雷亚·福格先生稳稳地坐在太师椅上，双脚并拢，很像接受检阅的士兵；他的双手放在膝盖上，身子挺直，高昂着头，眼睛一眨不眨地看着挂钟的指针移动，挂钟能记时、分、秒、日、星期和年，颇为复杂。按照常规，钟一敲11点半，福格先生就要离开家，前往改良俱乐部。

就在这时，有人敲小客厅的门，福格先生就在客厅里。

被辞退的詹姆斯·弗斯特走进来。

“新仆人到。”他说。

^① 这是古希腊时期小亚希亚爱奥尼亚人创建的一种柱子，柱形优美，用于希腊雅典的神庙里。

一个 30 来岁的小伙子进来后向主人行了礼。

“你是法国人？你的名字约翰？”费雷亚·福格先生问道。

“我叫让，请别见怪，”新来的仆人回答说，“让·万能钥匙，万能钥匙是我的绰号，同时也证明我与身俱来的应付自如的本事。先生，我自认为是个老实人，不过坦率地说，我干过不少行当。我当过流浪歌手、马戏演员，像莱奥塔那样在空中秋千上翻腾，像布龙丹^①一样在钢丝上跳舞；后来我还成了体操教练，以便更充分地发挥才能。最后，我曾是在巴黎的消防队的中士。我的档案里还有好几次救大火的记录呢。可是我离开法国已经有 5 年了。我想体验一下家庭生活，于是我在英国干跟班。现在我没有工作，当我得知费雷亚·福格先生您是全英国最准时守约、最深居简出的人时，我就来到先生家，希望能过上安稳的日子，忘掉过去，甚至忘掉万能钥匙这个绰号……”

“万能钥匙很合我的口味，”主人回答说，“你的情况我已经听说了，了解了不少有关你的有利的消息。你知道在我这里干活的条件吗？”

“知道，先生。”

“很好，你的表现在几点？”

“11 点 22 分，”他从背心的小口袋里掏出一只大银表，回答道。

“你的表慢了，”福格先生说。

“您别见怪，先生，这绝对不可能。”

“你的表慢了 4 分钟。没关系，你只要记住相差的时间就够了。那么，从现在开始，1872 年 10 月 2 日星期三上午 11 点 29 分，你就是我的仆人了。”

① 莱奥塔和布龙丹都是著名的杂技艺人。

话音刚落，费雷亚·福格先生就站起来，左手取了帽子机械地戴在头上，离开家走了，没有再说一句话。

万能钥匙第一次听见大门关上的声音：这是他的新主人出门了；接下来是第二次，这回是他的前任詹姆斯·弗斯特出去了。

万能钥匙独自一人呆在萨维尔街的风子里。